

مجلس الإنماء والإعمار

وحيث ان معالي وزير الطاقة والمياه عاد واكد، بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٤/١٢/٢٠١٢، على "ضرورة ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حالياً من قبل مجلس الانماء والاعمار في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا"،

وحيث ان مجلس الانماء والاعمار، طلب، بموجب كتابه رقم ١/٦١٩ تاريخ ٨/٢/٢٠١٣ الموجة الى دولة رئيس مجلس الوزراء، تأمين له اعتماد بقيمة ١,٢ / مليون دولار اميركي لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا،

وعطفا على كتاب امين عام مجلس الوزراء رقم ١٢٢١/م.ص تاريخ ٥/٥/٢٠١٤ الذي اعد بموجبه نسخة عن الملف المتعلق بطلب مجلس الانماء والاعمار تأمين اعتماد لتمويل كلفة الاشغال المنوه عنها آنفا والذي أشار فيه الى طلب وزارة المالية (بموجب كتابها رقم ١٦٣٩/ص ١ تاريخ ١٥/٤/٢٠١٤) اعادة عرض المسألة على المجلس للتأكيد على استمرار الحاجة لتأمين هذه الاعتمادات وبيان ما اذا كانت الحاجة ما تزال قائمة للسير بالملف، وعلى أن يتم أخذ رأي وزارة الطاقة والمياه للوقوف على رأيها مجدداً في ضوء امكانية تغيير المعطيات،

وحيث ان مجلس الانماء والاعمار طلب من الاستشاري Libanconsult اعداد دراسة أولية للتأكد من مدى استيعاب الشبكات ومحطات الضخ المنفذة بالإضافة الى محطة تكرير المياه المبتدلة في نبع الصفا، لكمية المياه الاضافية في حال توسعة منطقة خدمة منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لتشمل بلدة بمهري،

وحيث ان الاستشاري المذكور افاد، بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٥٢٣/م.ر تاريخ ١٨/١٢/٢٠١٤، بأن ادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن نطاق منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لن يكون له تأثير كبير على هذه المنظومة من الناحية التقنية الا فيما يخص محطة الضخ في بلدة مشقيتي والتي اقترح الاستشاري توسعتها لتستوعب كمية اكبر من المياه المبتدلة،

وحيث ان مجلس الانماء والاعمار أشار، بموجب كتابه رقم ١/٤١٤ تاريخ ٣٠/١/٢٠١٥ الموجة الى الأمانة العامة لمجلس الوزراء، الى أنه وبعد مضي حوالي عامين على طلبه الاول لتأمين اعتماد بقيمة ١,٢ / مليون دولار اميركي، تمت اعادة تقدير قيمة الاعتمادات اللازمة لتمويل كلفة هذه الاشغال فبلغت قيمة الاعتمادات اللازمة حوالي ١,٥ / مليون دولار اميركي، كما افاد المجلس بموجب كتابه المنوه عنه آنفاً عن استمرار الحاجة لتأمين اعتماد بقيمة ١,٥ / مليون دولار اميركي (مليون وخمسمائة الف دولار اميركي) لتمويل كلفة الاشغال والخدمات الاستشارية اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا،

وحيث ان وزير الطاقة والمياه طلب، بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١١٦٧/م.ر تاريخ ٣٠/١/٢٠١٧، الافادة عن مصير الصرف الصحي في بلدة بمهري، واعادة رفع الملف الى مقام مجلس الوزراء في حال لم يتم تأمين الاعتمادات لتاريخه،

مجلس الإنماء والإعمار

وحيث أنه، وبعد مضي أكثر من عامين على طلبنا الثاني تأمين اعتماد بقيمة /١,٥/ مليون دولار اميركي، تمت اعادة تقدير قيمة الاعتمادات اللازمة لتمويل كلفة الأشغال اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا فبلغت قيمة الاعتمادات اللازمة حوالي /١,٨/ مليون دولار اميركي مفصلة كما يلي:

- الكلفة التقديرية لتنفيذ الأشغال الإضافية المنوه عنها اعلاه : /١,٤٥/ مليون د.أ.
- الكلفة التقديرية العائدة للمهام الاستشارية (الدراسات والاشراف) : /٠,١٠/ مليون د.أ.
- الكلفة التقديرية العائدة لاحتياطي الكميات والاسعار : /٠,٢٥/ مليون د.أ.

لذا،

جننا دولة الرئيس بكتابنا هذا نؤكد بموجبه على استمرار الحاجة لتأمين لمجلس الإنماء والإعمار مبلغ بقيمة /١,٨/ مليون دولار اميركي (مليون وثمانماية الف دولار اميركي) لتمويل كلفة الأشغال والخدمات الاستشارية اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

وتفضلوا، دولة الرئيس، بقبول فائق الاحترام.

رئيس مجلس الإنماء والإعمار
نبيل عدنان الجسر

ف.م

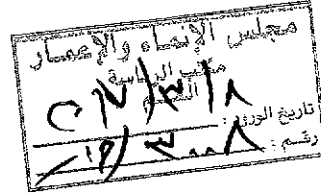
رقم الوزارة	٣٥٨
التاريخ	١٤/٥/٢٠١٧
الرقم	١٤٧
تاريخ	١٤/٥/٢٠١٧

نسخة تبلغ الى وزارة الطاقة والمياه

يعرف على مجلس الوزراء وفقا
لتعليمات دولة الرئيس
أمين عام مجلس الوزراء
فؤاد احمد فليفل

عطفنا على كتابكم رقم ١٤٧/١٤٠١
تاريخ ١٤/٥/٢٠١٧

Mr. Nabil El Jisr
President
Council for Development and Reconstruction
Tallet el Serail
Beirut



Ref: WW/11021/17/L.0098

Beirut, March 7th, 2017

Project: Construction of Wastewater networks and Pumping Stations for Barouk, Fraidis, Ain Zhalta, Nabaa El Safa, Aazounieh Andara

Subject: Evaluation of the connection of the sewer networks of the village of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP

Dear Sir,

With reference to:

- The previous correspondences between the Ministry of Energy and Water (MEW), CDR and us concerning the evaluation of the possibility of connecting the sewer networks of the village of Bmehray to the Wastewater Treatment Plant (WWTP) in Nabaa Es Safa
- The letter addressed to CDR by the Presidency of the Council of Ministers in this respect (ref 4514/MR)
- Our letter previously addressed to CDR in this respect (ref 12523/MR dated 18/12/2014)
- Our meetings and discussions with CDR in this respect

And further to the request of CDR to provide an updated evaluation of this subject

We would like to inform you of the following:

- The connection of Bmehray main sewer collector to the main collector located to the North-West of Bmehray on the main road of Azzounieh – Mechkiti (collector foreseen within the scope of the CDR contract No. 11021 mentioned hereabove) will necessitates pumping for a considerable length and height as described herebelow. It is shown in Figure 1.
- Population of Bmahrey = around 1,000 cap during summer (2014) and 200 cap during winter (2014)
- Population of Bmahrey = around 1,177 cap during summer (2025) and 235 cap during winter (2025) (based on a growth rate of 1.5% per year)



- Population of Bmahrey = 1,472 cap during summer (2040) and 294 cap during winter (2040) (based on a growth rate of 1.5% per year)
- Capacity of Nabaa Es Safa WWTP currently under execution: 20,000 cap (corresponding to horizon 2020) extendable to 30,000 (corresponding to horizon 2030)
- The connection of Bmehray will include the following:
 - Estimated length of secondary networks inside the village of Bmehray: around 4.5 Km
 - Estimated length of gravity collector outside Bmehray for the connection of the village to Azzounieh –Mechkiti collector: around 2.6 Km (outside the village, and without presence of habitations nearby)
 - Pumping station with a static head of around 43m and a pressure pipe of around 430m length. The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 37 m³/h and TDH=52m) (around 22 Kw each) (corresponding to horizon 2025)
 - Reevaluation of the capacity of the foreseen main collector from Mechkiti (at the connection with Bmehray sewer line) down to Nabaa Es Safa WWTP, and the assessment of the need for increase of diameters: this has been reevaluated and the impact on the capacity of the executed pipes is relatively acceptable, taking into consideration that the diameter of the of the collector has already been increased in a previous stage upon the connection of new zones in the project area; hence, no modification is necessary at the present stage
 - Reevaluation (increase) of the capacity of the pumping station of Mechkiki (located on the main road of Azzounieh – Mechkiti):

Modification (increase) of the capacity and characteristics of the pumping station is required:

- The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 44 m³/h and TDH=22m) (around 7.5 Kw each) instead of 2 pumps (1+1 standby; with capacity 15 m³/h and TDH=20m (4.2 Kw each) (as foreseen in project).
- Concrete sump: the sump has already been executed; however, its capacity could be considered compatible with the connection of Bmehray.
- Pressure pipe Mechkiti: the pressure pipe has already been executed (length around 445m, diam 110mm, UPVC PN10); At the present stage, its capacity could be considered compatible with the connection of Bmehray at this stage. Future increase of capacity (additional pipe) and additional surge protection are needed in the future and could be foreseen in the future to account for the increase of flow.
- Modification of the pipeworks and accessories
- Modification of the control panel and electrical works
- Modification of the standby electrical generator
- Modification of the surge protection (relief valves)
- Modification of the electrical connection, subscription (and eventual transformer)

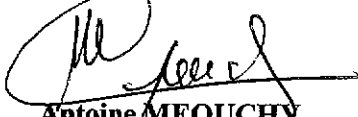
It should be noted that the execution of the pumping station of Mechkiti has almost already been completed the Contractor, hence requiring considerable modification of the pumping station.

- Reevaluation (increase) of the capacity of Nabaa Es Safa WWTP: this has been reevaluated and the impact on the capacity of the WWTP is relatively acceptable (around 5%; i.e. population of Bmehray 1,100 PE (corresponding to horizon 2020); Capacity of Nabaa Es Safa WWTP 20,000 PE (2020) extendable to 30,000 in 2030); hence, modification could be considered not necessary at the present stage
- Miscellaneous works required (such as electrical connection, subscription and transformer) for Bmehray pumping station and modification of Mechkiti pumping station: scope and amount to be finalized based on the availability of EDL electrical networks (coordination with EDL and quotation of EDL necessary)

The preliminary cost estimate for Bmehray sewer networks and their connection to Nabaa Es Safa WWTP is shown in the attached table.

We remain at your disposal for any clarification and action.

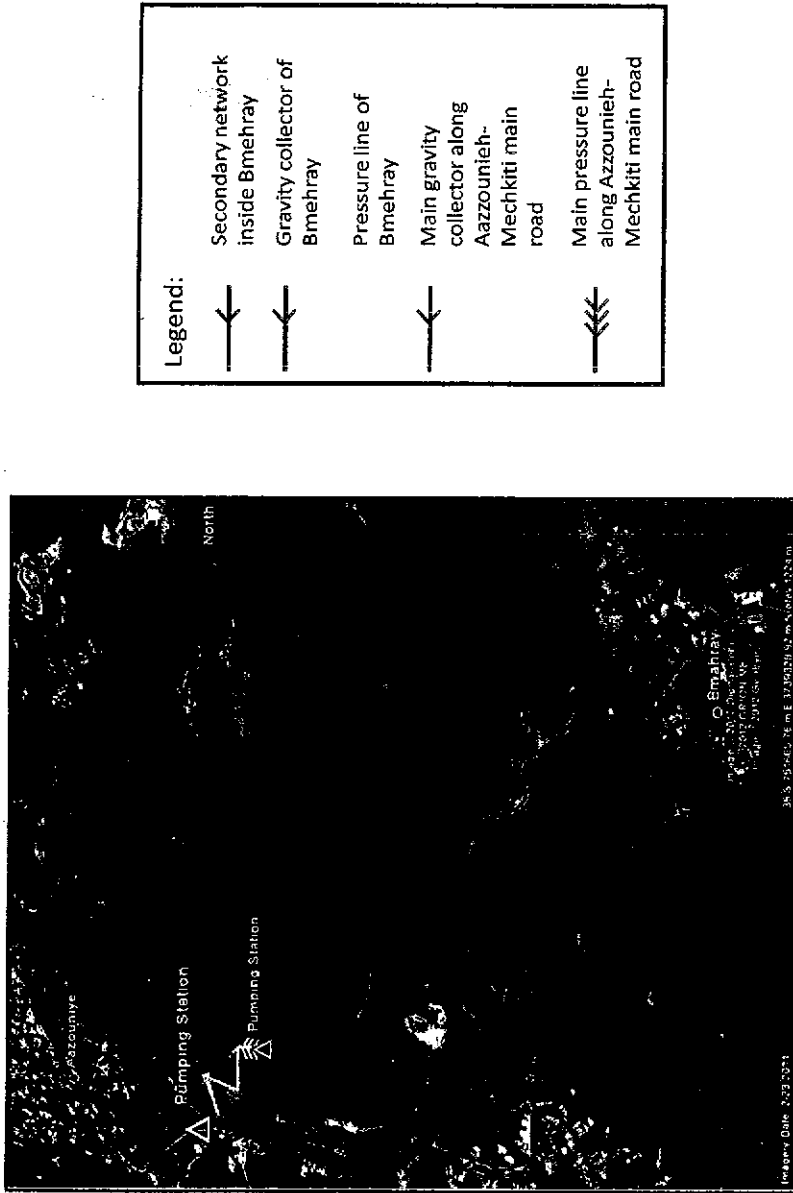
Yours respectfully,


Antoine MEOUCHY
Chairman

Attachments:

- *Figure 1: Illustration of the connection of the sewer networks of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP*
- *Preliminary cost estimate for Bmehray sewer networks and their connection to Nabaa Es Safa WWTP*

Figure 1:
**Illustration of the connection of the sewer networks of Bmehray to
 Nabaa Es Safa WWTP**



Preliminary cost estimate for Bmehray sewer networks and their connection to Nabaa Es Safa WWTP

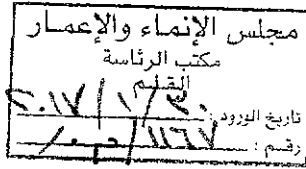
Item	Note	unit	Quantity	Unit rate (USD)	Total (USD)
Estimated length of secondary networks inside the village of Bmehray: 4.5 Km (including house connections and laterals)		lm	4,500	140	630,000
Estimated length of gravity collector outside Bmehray for the connection of the village to Azzounieh -Mechkiki collector: 2.6 Km (outside the village, and without presence of habitations nearby)		lm	2,600	150	390,000
Pumping station : 2 pumps (1+1 standby; with capacity 37 m ³ /h and TDH=52m) (around 22 Kw each) (including standby generator)		LS	1	225,000	225,000
Pressure pipe of around 430m length		lm	430	140	60,200
Reevaluation of the capacity of the foreseen main collector from Mechkiki (at the connection with Bmehray sewer line) down to Nabaa Es Safa WWTP, and the assessment of the need for increase of diameters	This has been reevaluated and the impact on the capacity of the executed pipes is relatively acceptable, taking into consideration that the diameter of the of the collector has already been increased in a previous stage upon the connection of new zones in the project area; hence, no modification is necessary at the present stage				0
Reevaluation (increase) of the capacity of the pumping station of Mechkiki (located on the main road of Azzounieh - Mechkiki):	Modification of the capacity and characteristics of the pumping station is required: - The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 44 m ³ /h and TDH=22m) (around 7.5 Kw each) instead of 2 pumps (1+1 standby; with capacity 15 m ³ /h and TDH=20m (4.2 Kw each) (as foreseen in project) - Modification of the various characteristics of the pumping station: pumps, pipeworks and accessories, control panel and electrical works, standby electrical generator, surge protection (relief valves), etc In light of the fact that the execution of the pumping station has already been started and that the supply order of some equipment has already been carried out by the Contractor, the required additional amount for the modifications depend on the status of execution of the pumping station reached at the date of approval to carry out the works of Bmehray. Hence, the required additional amount could generally vary from 35,000 USD to 85,000 USD.	LS	1	100,000	100,000
Reevaluation (increase) of the capacity of Nabaa Es Safa WWTP	This has been reevaluated and the impact on the capacity of the WWTP is relatively acceptable (around 5%; i.e. 1,100/20,000 PE (corresponding to horizon 2020); Capacity of Nabaa Es Safa WWTP 20,000 PE (2020) extendable to 30,000 in 2030); hence, no modification is necessary at the present stage				0
Miscellaneous works required (such as electrical connection, subscription and transformer) for Bmehray pumping station and modification of Mechkiki pumping station	To be finalized based on the availability of EDL electrical networks (coordination with EDL and quotation of EDL necessary)		1	30,000	30,000
Total					1,435,200
Contingencies and Consultant's fees (design and supervision) 25%					358,800
Total (including contingencies and Consultant's fees (design and supervision) of 25%)					1,794,000



الجمهورية اللبنانية

وزارة الطاقة والمياه

الوزير



الرقم الصادر: ٤٤٤/١٤

التاريخ: ٢٠١٤/١٢/٢١

جانب مجلس الإنماء والإعمار

الموضوع: تأمين اعتماد بقيمة توازي /١,٢/ مليون دولار اميركي لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

- المرجع:** - كتابنا رقم ٥٦٨٣/٥ و تاريخ ٢٣/٧/٢٠١٢.
- كتابنا رقم ٥٠٤/٥ ص ١ تاريخ ٢١/١٢/٢٠١٢.
- كتاب مجلس الإنماء والإعمار رقم ١/٦١٩ تاريخ ٨/٢/٢٠١٣.
- احالة وزارة المالية رقم ١٢/١١١٢ تاريخ ١٣/٣/٢٠١٤.
- كتاب الامانة العامة لمجلس الوزراء رقم ٨٢٦/م.ص تاريخ ١٣/٣/٢٠١٤.
- المسجل لدينا بالرقم ١٧٧/١ و تاريخ ١٧/٣/٢٠١٤.
- كتابنا رقم ٢٦٩/٢ و تاريخ ٢٨/٣/٢٠١٤.

بالإشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

للإفادة عن مصير الصرف الصحي في بلدة بمهري، وفي حال لم يتم تأمين الاعتمادات لتاريخه.

يطلب اليكم إعادة رفع الملف الى مقام مجلس الوزراء.

وزير الطاقة والمياه

سيزار ابي خليل

٤) اميركا لوم اللينس ابي نادر

للموافقة والتوقيع والمطابقة

مجلس ادارة المشاريع

٢١/١٢/٢٠١٤

نسخة: الامانة العامة لمجلس الوزراء.

٢٠١٤/١٢/٢١



الجمهورية اللبنانية

وزارة الطاقة والمياه

الوزير

الرقم الصادر: ١٠٦٩/١

التاريخ: ٢٠١٤/٣/١٧

جانب الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الموضوع: طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين اعتماد بقيمة نوازي /١,٢/ مليون دولار أميركي لتمويل كلفة الأشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

المرجع: كتابكم رقم ٧٢٦/م.ص تاريخ ٢٠١٤/٣/١٣ المسجل لدينا بالرقم ١٧٧/و تاريخ

٢٠١٤/٣/١٧.

بالإشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وحيث ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا على الشكل

التالي: العزونية، عين دارة، بمهري، مشقيتي، توبته، نبع الصفا وعين زحلته،

وحيث ان منظومة الصرف الصحي لنبع الصفا التي يجري تنفيذها من قبل مجلس الإنماء والإعمار

لم تلحظ شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري،

وحيث انه من الضروري إدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الأشغال التي

يتم تنفيذها حالياً من قبل مجلس الإنماء والإعمار في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع

الصفا، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه

أساسي.

لذلك، نبلغكم موافقتنا على طلب مجلس الإنماء والإعمار لجهة تأمين اعتماد بقيمة نوازي /١,٢/

مليون دولار أميركي لتمويل كلفة شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري.

وزير الطاقة والمياه
Arthour Nazer
أرتيور نظريان



مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

بيروت في ٢٠١٥/١/٣٠

الرقم : ١/٤١٤

سعادة أمين عام مجلس الوزراء المحترم

الموضوع: طلب مجلس الانماء والاعمار تأمين اعتماد لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

المرجع: - كتابكم رقم ١٢٢١/م.ص تاريخ ٢٠١٤/٥/٥ المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٤٥١٤/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٥/٧.
- كتاب مجلس الانماء والاعمار رقم ١/٦١٩ تاريخ ٢٠١٣/٢/٨.
- كتاب وزارة الطاقة والمياه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ وكتابها رقم رقم ١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٠١٢/١٢/٢٤.
- كتاب الاستشاري Libanconsult AGM المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٥٢٣/م.ر تاريخ ٢٠١٤/١٢/١٨.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وحيث ان مجلس ادارة مجلس الانماء والاعمار كان قد وافق بموجب قراره رقم ٢٠١١/٣٤٥/أ تاريخ ٢٠١١/٤/٢٩ على اسناد التزام مشروع اشغال شبكات الصرف الصحي في مناطق عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الى المتعهد شركة بودي للانشاءات ذ.م.م، صاحب السعر الأدنى المقدم في مناقصة هذا المشروع، علما بانه تم بتاريخ ٢٠١١/٦/٢٤ توقيع العقد رقم ١١٠٢١ مع المتعهد المذكور وتم اعطاء امر المباشرة بالعمل بتاريخ ٢٠١١/٩/٢ وقد تم لتاريخه تنفيذ حوالي ٩٠% من الاشغال،

وحيث ان وزارة الطاقة والمياه افادت بموجب كتابها المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ الى ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي الذي تم تحديثه من قبل الوزارة في العام ٢٠١١ قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا لتشمل بالاضافة الى المناطق المشار اليها اعلاه بلديات بمهري، مشقيتي وتويتة، كما طلبت بموجب هذا الكتاب ادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا من قبل المجلس في نطاق المشروع المنوه عنه اعلاه، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي،

وحيث ان المجلس اشار بموجب كتابه رقم ١/٥٦٧٢ تاريخ ٢٠١٢/١١/٢ المووجه الى معالي وزير الطاقة والمياه الى ان المخطط التوجيهي لقضاء الشوف يلحظ انشاء محطة تكرير للمياه المبتدلة لبلدة بمهري منفصلة عن محطة التكرير في نبع الصفا، كما اشار المجلس بموجب هذا الكتاب الى ان ضم بلدة بمهري الى المشروع المنوه عنه اعلاه يستوجب تنفيذ

المهندس نادر

١

٢٠١٥/١/٣٠

١

مجلس الإنماء والإعمار

اشغال اضافية تقدر كلفتها بـ /١,٢/ مليون دولار ويتطلب اعادة دراسة الخطوط الرئيسية الممتدة من بلدة مشقيتي الى محطة تكرير المياه المبتدلة في نبع الصفا والتي تم تنفيذ بعضها،

وحيث ان معالي وزير الطاقة والمياه عاد واكد بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم /١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٠١٢/١٢/٢٤ على "ضرورة ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا من قبل المجلس في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي"،

وحيث ان المجلس طلب بموجب كتابه رقم ١/٦١٩ تاريخ ٢٠١٣/٢/٨ الموجه الى دولة رئيس مجلس الوزراء، تأمين لمجلس الإنماء والاعمار اعتماد بقيمة /١,٢/ مليون دولار اميركي لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا،

وعطفا على كتاب امين عام مجلس الوزراء رقم ١٢٢١/م.ص تاريخ ٢٠١٤/٥/٥ الذي اعد بموجبه نسخة عن الملف المتعلق بطلب مجلس الإنماء والاعمار تأمين اعتماد لتمويل كلفة الاشغال المنوه عنها آنفا والذي أشار بموجبه الى طلب وزارة المالية (كتابها رقم ١٦٣٩/ص١ تاريخ ٢٠١٤/٤/١٥) اعادة عرض المسألة على المجلس للتأكيد على استمرار الحاجة لتأمين هذه الاعتمادات وبيان ما اذا كانت الحاجة ما تزال قائمة للسير بالملف،

وحيث ان المجلس طلب من الاستشاري Libanconsult AGM القيام بدراسة أولية للتأكد من مدى استيعاب الشبكات ومحطات الضخ المنفذة بالاضافة الى محطة تكرير المياه المبتدلة في نبع الصفا لكمية المياه الاضافية في حال توسعة منطقة خدمة منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لتشمل بلدة بمهري،

وحيث ان الاستشاري المذكور اشار في كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٥٢٣/م.ر تاريخ ٢٠١٤/١٢/١٨ الى ان ادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن نطاق منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لن يكون له تأثير كبير على هذه المنظومة من الناحية التقنية الا فيما يخص محطة الضخ التي يتم تنفيذها حاليا في مشقيتي والتي اقترح الاستشاري توسعتها لتستوعب كمية اكبر من المياه المبتدلة،

واستنادا الى ما تقدم، وبعد مضي حوالي عامين على طلبنا الاول لتأمين اعتماد بقيمة /١,٢/ مليون دولار اميركي، تمت اعادة تقدير قيمة الاعتمادات اللازمة لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا فبلغت قيمة الاعتمادات اللازمة حوالي /١,٥/ مليون دولار اميركي مفصلة كما يلي:

- الكلفة التقديرية لتنفيذ الاشغال الاضافية المنوه عنها اعلاه : /١,٢/ مليون د.أ.
- الكلفة التقديرية العائدة للمهام الاستشارية (الدراسات والاشراف) : /٠,٣/ مليون د.أ. ولاحتياطي الكميات والاسعار

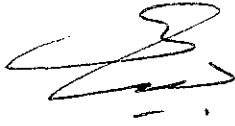
مجلس الإنماء والإعمار

لذالك،

جننا بكتابنا هذا نؤكد بموجبه على استمرار الحاجة لتأمين اعتماد بقيمة /١,٥ مليون دولار اميركي (مليون وخمسمائة الف دولار اميركي) لتمويل كلفة الاشغال والخدمات الاستشارية اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

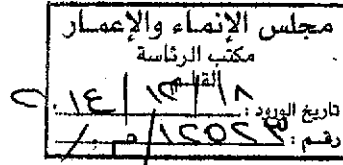
رئيس مجلس الانماء والاعمار



نبيل عدنان الجسر



Mr. Nabil El Jisr
President
Council for Development and Reconstruction
Tallet el Serail
Beirut



Ref: WW/11021/14/L.0247

Beirut, December 17th, 2014

Project: Construction of Wastewater networks and Pumping Stations for Barouk, Fraidis, Ain Zhalta, Nabaa El Safa, Aazounieh Andara

Subject: Evaluation of the connection of the sewer networks of the village of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP

Dear Sir,

With reference to:

- The previous correspondences between the Ministry of Energy and Water (MEW), CDR and us concerning the evaluation of the possibility of connecting the sewer networks of the village of Bmehray to the Wastewater Treatment Plant (WWTP) in Nabaa Es Safa
- The letter addressed to CDR by the Presidency of the Council of Ministers in this respect (ref 4514/MR)
- Our meetings and discussions with CDR in this respect

We would like to inform you of the following:

- The connection of Bmehray main sewer collector to the main collector located to the North-West of Bmehray on the main road of Azzounieh – Mechkiti (collector foreseen within the scope of the CDR contract No. 11021 mentioned hereabove) will necessitates pumping for a considerable length and height as described herebelow. It is shown in Figure 1.
- Population of Bmahrey = around 1,000 cap during summer (2014) and 200 cap during winter (2014)
- Population of Bmahrey = around 1,177 cap during summer (2025) and 235 cap during winter (2025) (based on a growth rate of 1.5% per year)
- Population of Bmahrey = 1,472 cap during summer (2040) and 294 cap during winter (2040) (based on a growth rate of 1.5% per year)

- Capacity of Nabaa Es Safa WWTP currently under execution: 20,000 cap (corresponding to horizon 2020) extendable to 30,000 (corresponding to horizon 2030)
- The connection of Bmehray will include the following:

- Estimated length of secondary networks inside the village of Bmehray: around 4.5 Km
- Estimated length of gravity collector outside Bmehray for the connection of the village to Azzounieh -Mechkiti collector: around 2.6 Km (outside the village, and without presence of habitations nearby)
- Pumping station with a static head of around 43m and a pressure pipe of around 430m length. The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 37 m³/h and TDH=52m) (around 22 Kw each) (corresponding to horizon 2025)
- Reevaluation of the capacity of the foreseen main collector from Mechkiti (at the connection with Bmehray sewer line) down to Nabaa Es Safa WWTP, and the assessment of the need for increase of diameters: this has been reevaluated and the impact on the capacity of the executed pipes is relatively acceptable, taking into consideration that the diameter of the collector has already been increased in a previous stage upon the connection of new zones in the project area; hence, no modification is necessary at the present stage
- Reevaluation (increase) of the capacity of the pumping station of Mechkiti (located on the main road of Azzounieh - Mechkiti):

Modification (increase) of the capacity and characteristics of the pumping station is required:

- The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 44 m³/h and TDH=22m) (around 7.5 Kw each) instead of 2 pumps (1+1 standby; with capacity 15 m³/h and TDH=20m (4.2 Kw each) (as foreseen in project).
- Concrete sump: the sump has already been executed; however, its capacity could be considered compatible with the connection of Bmehray.
- Pressure pipe Mechkiti: the pressure pipe has already been executed (length around 445m, diam 110mm, UPVC PN10); At the present stage, its capacity could be considered compatible with the connection of Bmehray at this stage. Future increase of capacity (additional pipe) and additional surge protection are needed in the future and could be foreseen in the future to account for the increase of flow.
- Modification of the pipeworks and accessories
- Modification of the control panel and electrical works
- Modification of the standby electrical generator
- Modification of the surge protection (relief valves)
- Modification of the electrical connection, subscription (and eventual transformer)

In light of the fact that the execution of the pumping station of Mechkiti has already be started and that the supply order of some equipment has already been carried out by the Contractor, the required

h

additional amount for the modifications depend on the status of execution of the pumping station reached at the date of approval to carry out the works of Bmahray. Hence, the required additional amount could generally vary from 35,000 USD to 85,000 USD. You kindly requested to provide us with your instructions on this respect.

- Reevaluation (increase) of the capacity of Nabaa Es Safa WWTP: this has been reevaluated and the impact on the capacity of the WWTP is relatively acceptable (around 5%; i.e. population of Bmahray 1,100 PE (corresponding to horizon 2020); Capacity of Nabaa Es Safa WWTP 20,000 PE (2020) extendable to 30,000 in 2030); hence, modification could be considered not necessary at the present stage
- Miscellaneous works required (such as electrical connection, subscription and transformer) for Bmahray pumping station and modification of Machkiti pumping station: scope and amount to be finalized based on the availability of EDL electrical networks (coordination with EDL and quotation of EDL necessary)

The preliminary cost estimate for Bmahray sewer networks and their connection to Nabaa Es Safa WWTP is shown in the attached table.

In light of the fact that the execution of the pumping station of Mechkiti is currently under execution and that it is considerably affected in case of connection of Bmahray networks, we kindly ask you to provide us, as soon as possible, with your instructions in this respect

We remain at your disposal for any clarification and action.

Yours respectfully,

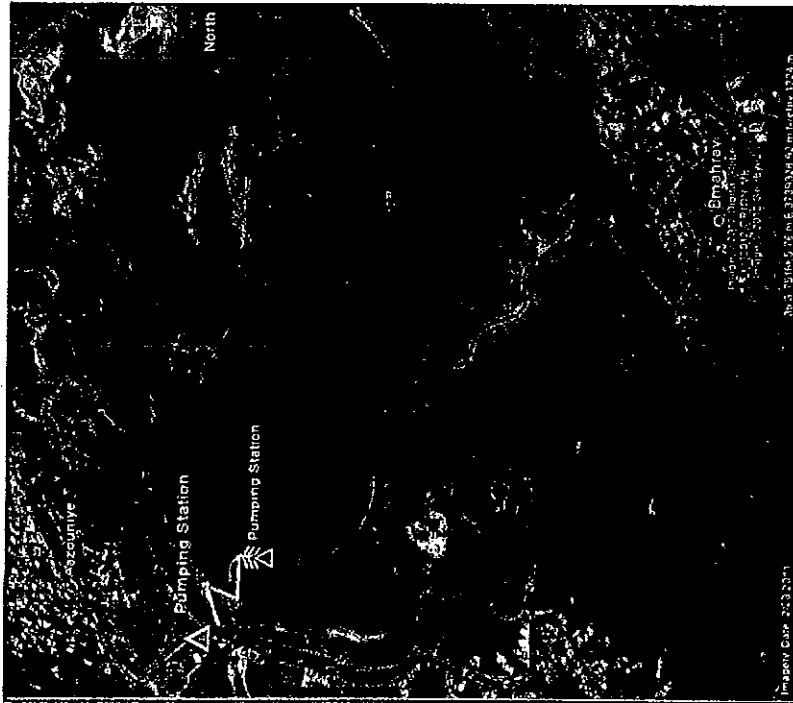


Antoine MEOUCHY
Chairman

Attachments:

- *Figure 1: Illustration of the connection of the sewer networks of Bmahray to Nabaa Es Safa WWTP*
- *Preliminary cost estimate for Bmahray sewer networks and their connection to Nabaa Es Safa WWTP*

Figure 1:
 Illustration of the connection of the sewer networks of Bmehray to
 Nabaa Es Safa WWTP



Legend:

- Secondary network inside Bmehray
- Gravity collector of Bmehray
- Pressure line of Bmehray
- Main gravity collector along Azzounieh-Mechkitti main road
- Main pressure line along Azzounieh-Mechkitti main road

A

Preliminary cost estimate for Bmehray sewer networks and their connector to Nabaa Es Safa WWTP

Item	Note	unit	Quantity	Unit rate (USD)	Total (USD)
Estimated length of secondary networks inside the village of Bmehray: 4.5 Km		lm	4,200	120	504,000
Estimated length of gravity collector outside Bmehray for the connection of the village to Azzounieh -Mechkiti collector: 2.6 Km (outside the village, and without presence of habitations nearby)		lm	2,600	130	338,000
Pumping station: 2 pumps (1+1 standby; with capacity 37 m3/h and TDH=52m) (around 22 Kw each) (including standby generator)		LS	1	200,000	200,000
Pressure pipe of around 430m length		lm	430	120	51,600
Reevaluation of the capacity of the foreseen main collector from Mechkiti (at the connection with Bmehray sewer line) down to Nabaa Es Safa WWTP, and the assessment of the need for increase of diameters	This has been reevaluated and the impact on the capacity of the executed pipes is relatively acceptable, taking into consideration that the diameter of the of the collector has already been increased in a previous stage upon the connection of new zones in the project area; hence, no modification is necessary at the present stage				0
Reevaluation (increase) of the capacity of the pumping station of Mechkiti (located on the main road of Azzounieh - Mechkiti):	Modification of the capacity and characteristics of the pumping station is required: - The characteristics of the pumps to be installed shall be 2 pumps (1+1 standby; with capacity 44 m3/h and TDH=22m) (around 7.5 Kw each) instead of 2 pumps (1+1 standby; with capacity 15 m3/h and TDH=20m) (4.2 Kw each) (as foreseen in project) - Modification of the various characteristics of the pumping station: pumps, pipeworks and accessories, control panel and electrical works, standby electrical generator, surge protection (relief valves), etc In light of the fact that the execution of the pumping station has already be started and that the supply order of some equipment has already been carried out by the Contractor, the required additional amount for the modifications depend on the status of execution of the pumping station reached at the date of approval to carry out the works of Bmehray. Hence, the required additional amount could generally vary from 35,000 USD to 85,000 USD.	LS	1	35,000 - 85,000	35,000 - 85,000
Reevaluation (increase) of the capacity of Nabaa Es Safa WWTP	This has been reevaluated and the impact on the capacity of the WWTP is relatively acceptable (around 5%; i.e. 1,100/20,000 PE (corresponding to horizon 2020); Capacity of Nabaa Es Safa WWTP 20,000 PE (2020) extendable to 30,000 in 2030); hence, no modification is necessary at the present stage				0
Miscellaneous works required (such as electrical connection, subscription and transformer) for Bmehray pumping station and modification of Mechkiti pumping station	To be finalized based on the availability of EDL electrical networks (coordination with EDL and quotation of EDL necessary)		1	30,000	30,000
Total					1,158,600 - 1,208,600
Contingencies and Consultant's fees (design and supervision) 25%					289,650 - 302,150
Total (including contingencies and Consultant's fees (design and supervision) of 25%)					1,448,250 - 1,510,750

مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

الرقم : ١/٤١٤

بيروت في ٢٠١٥/١/٣٠

سعادة أمين عام مجلس الوزراء المحترم

الموضوع: طلب مجلس الإنماء والإعمار تأمين اعتماد لتمويل كلفة الأشغال اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

المرجع: - كتابكم رقم ١٢٢١/م.ص تاريخ ٢٠١٤/٥/٥ المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٤٥١٤/م.ر تاريخ ٢٠١٤/٥/٧.
- كتاب مجلس الإنماء والإعمار رقم ١/٦١٩ تاريخ ٢٠١٣/٢/٨.
- كتاب وزارة الطاقة والمياه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ وكتابها رقم رقم ١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٠١٢/١٢/٢٤.
- كتاب الاستشاري Libanconsult AGM المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٥٢٣/م.ر تاريخ ٢٠١٤/١٢/١٨.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وحيث ان مجلس ادارة مجلس الإنماء والإعمار كان قد وافق بموجب قراره رقم ٢٠١١/٣٤٥/أ تاريخ ٢٠١١/٤/٢٩ على اسناد التزام مشروع اشغال شبكات الصرف الصحي في مناطق عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الى المتعهد شركة بودي للانشاءات ذ.م.م، صاحب السعر الأدنى المقدم في مناقصة هذا المشروع، علما بانه تم بتاريخ ٢٠١١/٦/٢٤ توقيع العقد رقم ١١٠٢١ مع المتعهد المذكور وتم اعطاء امر المباشرة بالعمل بتاريخ ٢٠١١/٩/٢ وقد تم لتاريخه تنفيذ حوالي ٩٠% من الأشغال،

وحيث ان وزارة الطاقة والمياه افادت بموجب كتابها المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ الى ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي الذي تم تحديثه من قبل الوزارة في العام ٢٠١١ قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا لتشمل بالاضافة الى المناطق المشار اليها اعلاه بلدات بمهري، مشقيتي وتويتة، كما طلبت بموجب هذا الكتاب ادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً من قبل المجلس في نطاق المشروع المنوه عنه اعلاه، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي،

وحيث ان المجلس اشار بموجب كتابه رقم ١/٥٦٧٢ تاريخ ٢٠١٢/١١/٢ الموجه الى معالي وزير الطاقة والمياه الى ان المخطط التوجيهي لقضاء الشوف يلحظ انشاء محطة تكرير للمياه المبتذلة لبلدة بمهري منفصلة عن محطة التكرير في نبع الصفا، كما اشار المجلس بموجب هذا الكتاب الى ان ضم بلدة بمهري الى المشروع المنوه عنه اعلاه يستوجب تنفيذ

مجلس الإنماء والإعمار

اشغال اضافية تقدر كلفتها بـ ١,٢ / مليون دولار ويتطلب اعادة دراسة الخطوط الرئيسية الممتدة من بلدة مشقيتي الى محطة تكرير المياه المبتذلة في نبع الصفا والتي تم تنفيذ بعضها،

وحيث ان معالي وزير الطاقة والمياه عاد واكد بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٤/١٢/٢٠١٢ على "ضرورة ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا من قبل المجلس في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي"،

وحيث ان المجلس طلب بموجب كتابه رقم ١/٦١٩ تاريخ ٨/٢/٢٠١٣ الموجه الى دولة رئيس مجلس الوزراء، تأمين لمجلس الإنماء والاعمار اعتماد بقيمة ١,٢ / مليون دولار اميركي لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا،

وعطفا على كتاب امين عام مجلس الوزراء رقم ١٢٢١/م.ص تاريخ ٥/٥/٢٠١٤ الذي اعد بموجبه نسخة عن الملف المتعلق بطلب مجلس الإنماء والاعمار تأمين اعتماد لتمويل كلفة الاشغال المنوه عنها آنفا والذي أشار بموجبه الى طلب وزارة المالية (كتابها رقم ١٦٣٩/ص١ تاريخ ١٥/٤/٢٠١٤) اعادة عرض المسألة على المجلس للتأكيد على استمرار الحاجة لتأمين هذه الاعتمادات وبيان ما اذا كانت الحاجة ما تزال قائمة للسير بالملف،

وحيث ان المجلس طلب من الاستشاري Libanconsult AGM القيام بدراسة أولية للتأكد من مدى استيعاب الشبكات ومحطات الضخ المنفذة بالاضافة الى محطة تكرير المياه المبتذلة في نبع الصفا لكمية المياه الاضافية في حال توسعة منطقة خدمة منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لتشمل بلدة بمهري،

وحيث ان الاستشاري المذكور اشار في كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٥٢٣/م.ر تاريخ ١٨/١٢/٢٠١٤ الى ان ادراج شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن نطاق منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لن يكون له تأثير كبير على هذه المنظومة من الناحية التقنية الا فيما يخص محطة الضخ التي يتم تنفيذها حاليا في مشقيتي والتي اقترح الاستشاري توسعتها لتستوعب كمية اكبر من المياه المبتذلة،

واستنادا الى ما تقدم، وبعد مضي حوالي عامين على طلبنا الاول لتأمين اعتماد بقيمة ١,٢ / مليون دولار اميركي، تمت اعادة تقدير قيمة الاعتمادات اللازمة لتمويل كلفة الاشغال اللازمة لادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا فبلغت قيمة الاعتمادات اللازمة حوالي ١,٥ / مليون دولار اميركي مفصلة كما يلي:

- الكلفة التقديرية لتنفيذ الاشغال الاضافية المنوه عنها اعلاه : ١,٢ / مليون د.أ.
- الكلفة التقديرية العائدة للمهام الاستشارية (الدراسات والاشراف) : ٠,٣ / مليون د.أ. ولاحتياطي الكميات والاسعار

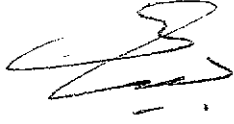
مجلس الإنماء والإعمار

لذا،

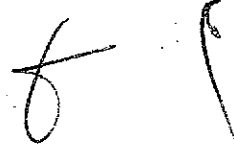
جتنا بكتابنا هذا نؤكد بموجبه على استمرار الحاجة لتأمين اعتماد بقيمة /١,٥ مليون دولار أميركي (مليون وخمسمائة الف دولار أميركي) لتمويل كلفة الأشغال والخدمات الاستشارية اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

رئيس مجلس الإنماء والإعمار



نائب عدنان الجسر



مجلس الإنماء والإعمار بيروت - لبنان

بيروت في ٢٠١٣/٢/٨

الرقم: ١/٦١٩

دولة رئيس مجلس الوزراء الموقر

الموضوع: مشروع الصرف الصحي ضمن نطاق حوض نبع الصفا الذي يشمل بلدات عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الملحوظ تنفيذه ضمن مشروع تطوير مرافق المياه والصرف الصحي في بعض المناطق اللبنانية (قرض الصندوق العربي رقم ٢٠٠٦/٤٩٦).

المرجع: - كتابي معالي وزير الطاقة والمياه المسجلين لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ والرقم ١٥٣٧٦/م.ر تاريخ ٢٠١٢/١٢/٢٤.
- كتاب الاستشاري Libanconsult AGM المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٠٦٦/م.ر تاريخ ٢٠١٢/١٠/٥.

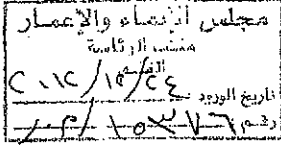
بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وحيث ان مجلس ادارة مجلس الانماء والاعمار وافق بموجب قراره رقم ٢٠١١/٣٤٥/ تاريخ ٢٠١١/٤/٢٩ على اسناد التزام مشروع اشغال شبكات الصرف الصحي في مناطق الباروك، الفريديس، عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الى المتعهد شركة بودي للانشاءات ذ.م.م، صاحب السعر الادنى المقدم في مناقصة هذا المشروع، علما بانه تم بتاريخ ٢٠١١/٦/٢٤ توقيع العقد رقم ١١٠٢١ مع المتعهد المذكور تحددت فيه مدة التنفيذ بـ ٥٥٠ يوما تبدأ اعتباراً من تاريخ اعطائه امر المباشرة بالعمل والحاصل بتاريخ ٢٠١١/٩/٢.

وحيث ان معالي وزير الطاقة والمياه افاد بموجب كتابه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩/م.ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي الذي تم تحديثه من قبل الوزارة عام ٢٠١١ قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا على الشكل التالي: العزونية، عين دارة، بمهري، مشقيتي، تويته، نبع الصفا وعين زحلنا، كما طلب بموجب هذا الكتاب ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حالياً من قبل المجلس في نطاق المشروع المنوه عنه اعلاه، خاصة وأن مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي،

وحيث ان المجلس اشار بموجب كتابه رقم ١/٥٦٧٢ تاريخ ٢٠١٢/١١/٢ الموجه الى معالي وزير الطاقة والمياه الى ان المخطط التوجيهي لقضاء الشوف، المعد من قبل المجلس يلحظ انشاء محطة تكرير للمياه المبتدلة لبلدة بمهري منفصلة عن محطة التكرير في نبع الصفا التي تخدم البلدات التالية: عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة، كما اشار المجلس





الرقم الصادر: ٥٠٤/ص

التاريخ:

٢٠١٢/٧/٢٣

جانب مجلس الإنماء والإعمار

الموضوع: مشروع الصرف الصحي ضمن نطاق حوض نبع الصفا الذي يشمل بلدات عين زحلنا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الملحوظ تنفيذه ضمن مشروع تطوير مرافق المياه والصرف الصحي في بعض المناطق اللبنانية (قرض الصندوق العربي رقم ٤٩٦/٢٠٠٦).

المرجع: - كتابكم رقم ١/٥٦٧٢ تاريخ ٢٠١٢/١١/٢ المسجل لدينا بالرقم ٦٣٤٤/و تاريخ ٢٠١٢/١١/٧.

- كتابنا رقم ٥٦٨٣/و تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣.

بالإشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وبما كانت استراتيجية الصرف الصحي قد لحظت تنفيذ مخططات توجيهية مناطقية ليتم على أساسها تنفيذ منظومات صرف صحي كاملة ومتكاملة،

وبما ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي قد حدد ان بلدة بمهري تقع من ضمن منظومة نبع الصفا التي يتم تنفيذها من قبل مجلس الإنماء والإعمار،

لذلك من الضروري ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الأشغال التي يتم

تنفيذها. ① المهندس كرم المهندس ابي نادر

٢٠١٢/٧/٢٣

الطاقة والمياه

المهندس جبران باسيل

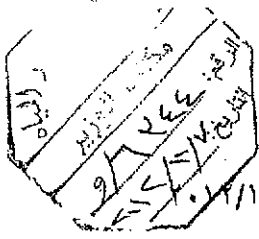


المهندس كرم المهندس ابي نادر

٢٠١٢/٧/٢٣

٢٠١٢/٧/٢٣

٢٠١٢



مجلس الإنماء والإعمار

بيروت - لبنان

الرقم : ١/٥٦٧٢

معالي وزير الطاقة والمياه
المهندس جبران باسيل المحترم

الموضوع: مشروع الصرف الصحي ضمن نطاق حوض نبع الصفا الذي يشمل بلدات عين زحلثا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الملحوظ تنفيذه ضمن مشروع تطوير مرافق المياه والصرف الصحي في بعض المناطق اللبنانية (قرض الصندوق العربي رقم ٢٠٠٦/٤٩٦).

المرجع: - كتاب وزير الطاقة والمياه المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩ م/٩٢١٩ ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣.
- كتاب الاستشاري Libanconsult AGM المسجل لدى المجلس تحت الرقم ١٢٠٦٦ م/١٢٠٦٦ ر تاريخ ٢٠١٢/١٠/٥.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

وعطفا على كتابكم المسجل لدى المجلس تحت الرقم ٩٢١٩ م/٩٢١٩ ر تاريخ ٢٠١٢/٧/٢٣ الذي افدتم بموجبه الى ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي الذي تم تحديثه من قبل الوزارة عام ٢٠١١ قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا على الشكل التالي: العزونية، عين دارة، بمهري، مشقيني، تويته، نبع الصفا وعين زحلثا، كما طلبتم بموجب هذا الكتاب ادخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الاشغال التي يتم تنفيذها حاليا من قبل المجلس في نطاق المشروع المنوه عنه في الموضوع اعلاه، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه اساسي،

وحيث ان مجلس ادارة مجلس الانماء والاعمار وافق بموجب قراره رقم ٢٠١١/٣٤٥ ر تاريخ ٢٠١١/٤/٢٩ على اسناد التزام مشروع اشغال شبكات الصرف الصحي في مناطق الباروك، الفريديس، عين زحلثا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة الى المتعهد شركة بوذي للانشاءات ذ.م.م، صاحب السعر الادنى المقدم في مناقصة هذا المشروع، علما بانه تم بتاريخ ٢٠١١/٦/٢٤ توقيع العقد رقم ١١٠٢١ مع المتعهد المذكور تحددت فيه مدة التنفيذ بـ ٥٥٠ يوما تبدأ اعتبارا من تاريخ اعطائه امر المباشرة بالعمل والحاصل بتاريخ ٢٠١١/٩/٢،

وحيث ان المخطط التوجيهي لقضاء الشوف، الذي اعده الاستشاري Libanconsult AGM عام ٢٠٠٧ لصالح مجلس الانماء والاعمار، يلحظ انشاء محطة تكرير للمياه المبتذلة في نبع الصفا تخدم البلدات التالية: عين زحلثا، نبع الصفا، العزونية وعين دارة من دون ان يلحظ بلدة

١

٢

٣

بمهري من بين البلديات التي تخدمها هذه المحطة. وبالتالي فان الاشغال المطلوبة لبلدة بمهري هي غير مشمولة في نطاق المشروع الجاري تنفيذه حالياً لحوض نبع الصفا. (ربطاً بنسخة عن الخريطة التي تبين تقسيم منظومات الصرف الصحي في قضاء الشوف وفقاً للمخطط التوجيهي للقضاء)،

وحيث انه من الممكن ان تتم معالجة المياه المبتذلة الناتجة عن منظومة الصرف الصحي في بلدة بمهري بشكل مستقل عن منظومة الصرف الصحي لحوض نبع الصفا عبر جر المياه المبتذلة بالجاذبية الى محطة تكرير صغيرة مستقلة يتم انشاؤها عند الجهة الشمالية - الغربية من هذه البلدة (ربطاً بـ Figure 1 المرفقة بكتاب الاستشاري المنوه عنه بالمرجع اعلاه والتي تظهر منظومة الصرف الصحي المستقلة لبلدة بمهري والموقع المحتمل لانشاء محطة تكرير المياه المبتذلة التي تخدم هذه البلدة)،

وحيث انه في حال تم توسعة منطقة خدمة منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا لتشمل بالإضافة الى البلديات المنوه عنها أنفاً، بلدة بمهري، فانه يقتضي في هذه الحالة تنفيذ الاشغال التالية:

القسم الاول من الاشغال:

وصل شبكات الصرف الصحي لبلدة بمهري بالخط الرئيسي (Main Sewer Collector) الذي يمر عند الجهة الشمالية - الغربية من البلدة وصولاً الى الخط الرئيسي الذي يمر في الطريق الرئيسية لبلدتي العزونية - مشقيتي (ضمن نطاق الاشغال التي ينفذها المجلس حالياً والتي تمت الإشارة إليها أنفاً). نبين ادناه تفاصيل هذا القسم من الاشغال:

- انشاء شبكات صرف صحي ضمن بلدة بمهري يبلغ طولها حوالي ٤,٢ كلم.
- انشاء خط رئيسي يعمل بالجاذبية ويصل بلدة بمهري بالخط الرئيسي الذي يمر بالطريق الرئيسية لبلدتي العزونية - مشقيتي يبلغ طوله حوالي ٢ كلم (لا يوجد أية مساكن على امتداد هذا الخط).
- انشاء محطة ضخ يبلغ مستوى الضخ فيها (Static Head) ٥٠ متراً وانشاء خط ضخ لزوم هذه المحطة يبلغ طوله حوالي ٥٠٠ متراً.

تجدون ربطاً بـ Figure 2 المرفقة بكتاب الاستشاري المنوه عنه بالمرجع اعلاه والتي تظهر منظومة الصرف الصحي لبلدة بمهري موصولة بمنظومة الصرف الصحي لنبع الصفا في حال اعتماد تنفيذ اشغال هذا القسم.

تبلغ الكلفة التقديرية لهذه الاشغال حوالي ٧٥٠,٠٠٠ دولار اميركي.

القسم الثاني من الاشغال:

- توسعة محطة الضخ المقترح تنفيذها في مشقيتي (ضمن نطاق الاشغال التي ينفذها المجلس حالياً).
- توسعة محطة تكرير المياه المبتذلة في نبع الصفا لتستوعب كمية اكبر من المياه.

كما يقتضي في هذه الحالة إعادة تقييم لاقطار الخطوط الرئيسية الممتدة من بلدة مشقيتي الى محطة تكرير المياه المبتذلة في نبع الصفا علما بأن الخط الرئيسي الذي يمر بالطريق الرئيسية لبلدتي العزونية - مشقيتي يتم تنفيذه حالياً.

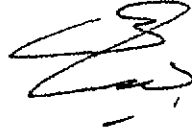
تبلغ الكلفة التقديرية لهذه الاشغال حوالي ٤٥٠,٠٠٠ دولار اميركي (لا تشمل كلفة هذه الاشغال الكلفة الاضافية الممكن ان تنتج عن زيادة اقطار الخطوط الرئيسية المنوه عنها آنفا).

لذلك،

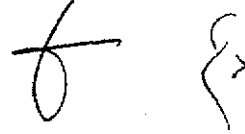
يرجى الاطلاع وافادتنا بما ترونه مناسباً بهذا الخصوص.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

رئيس مجلس الإنماء والاعمار



نبيل عدنان الجسر





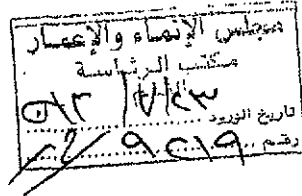
الجمهورية اللبنانية

وزارة الطاقة والمياه

الوزير

الرقم الصادر: ٥٦٨٢/و

التاريخ: ١٤/٧/٢٠١٢



جانب مجلس الإنماء والإعمار

الموضوع: منظومة الصرف الصحي في نبع الصفا.

بالإشارة الى الموضوع أعلاه،

ولما كان مجلس الإنماء والإعمار يقوم بتنفيذ محطة وشبكات الصرف الصحي التابعة لمنظومة نبع الصفا بتمويل من الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي،

وبما ان المخطط التوجيهي للصرف الصحي الذي تم تحديثه من قبل الوزارة عام ٢٠١١ قد حدد منطقة خدمة منظومة نبع الصفا على الشكل التالي: العزونية، عين دارة، بمهري، مشقبنى، تويته، نبع الصفا، عين زحلتا،

وبما انه تبين لنا ان الأعمال التي يتم تنفيذها حالياً لا تشمل بلدة بمهري،

وبما ان استراتيجية وزارة الطاقة والمياه قد لحظت تنفيذ منظومات صرف صحي كاملة متكاملة.

يطلب اليكم إدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري من ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً، خاصة وان مجاري بلدة بمهري تصب في نبع الصفا ما يؤدي الى تلوث مصدر مياه أساسي.

مدير الطاقة والمياه

المهندس جبران باسيل

① المهندس كرم السيد / مدير

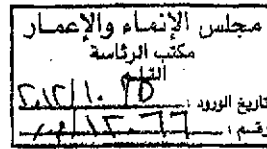
للطابع والمخاطبة

٥١٢٧/٢٤

١٤/٧/٢٠١٢

٥٠٨

Mr. Nabil El Jisr
President
Council for Development and Reconstruction
Tallet el Serail
Beirut



Ref: WW/11021/12/L.0238

Beirut, October 4th, 2012

Project: Construction of Wastewater networks and Pumping Stations for Barouk, Fraidis, Ain Zhalta, Nabaa El Safa, Aazzounieh Andara

Subject: Letter of the Ministry of Energy and Water (MEW) to CDR (ref 9219/MR dated 23/07/2012) concerning the evaluation of the possibility of connecting the sewer networks of the village of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP

Dear Sir,

With reference to the letter addressed by the Ministry of Energy and Water (MEW) to CDR (ref 9219/MR dated 23/07/2012) concerning the evaluation of the possibility of connecting the sewer networks of the village of Bmehray to the Wastewater Treatment Plant (WWTP) in Nabaa Es Safa, we would like to inform you of the following:

- In conformity with the previous Master Plan of the Chouf region (DG No.01 dated July 2007 - copy attached), and taking into consideration the location of the village of Bmehray outside Nabaa Es Safa basin, Bmehray was not included within the scope of the regions discharging into Nabaa Es Safa WWTP, and hence the corresponding networks were not included within the scope of the CDR contract currently under execution "Construction of Wastewater Networks and Pumping Stations for Barouk, Fraidis, Ain Zhalta, Nabaa El Safa, Aazzounieh and Ain Dara (contract No. 11021 - Contractor Boodai)).

The sewers of Bmehray could be treated separately from Nabaa Es Safa basin. The sewer networks of Bmehray could be drained towards an independent small treatment system to be eventually located on the North-West side downstream of the village, thus taking into account its eventual future extension. This proposal as well as the possible general location of the treatment system are shown in Figure 1 hereafter.

- However, in case it is requested that the sewer networks of Bmehray are to be connected to Nabaa Es Safa WWTP, the following alternative could be possible:

Alternative:

This alternative consists of connecting Bmehray main sewer collector to the main collector located to the North-West of Bmehray on the main road of Azzounieh – Mechkiti (collector foreseen within the scope of the CDR contract No. 11021 mentioned hereabove). However, this connection will necessitate pumping for a considerable length and height as described herebelow. This alternative will include the following:

- Part 1 of the works :

- Estimated length of secondary networks inside the village of Bmehray: 4.2 Km
- Estimated length of gravity collector outside Bmehray for the connection of the village to Azzounieh –Mechkiti collector: 2 Km (outside the village, and without presence of habitations nearby)
- Pumping station with a static head of around 50m and a pressure pipe of around 500m length.

The estimated cost of these works could be estimated to around 750,000 USD.

- Part 2 of the works :

- The reevaluation of the capacity of the foreseen main collector from Mechkiti (at the connection with Bmehray sewer line) down to Nabaa Es Safa WWTP, and the assessment of the need for increase of diameters
- The increase of the capacity of the pumping station of Mechkiti (corresponding to the main collector on the main road of Azzounieh – Mechkiti)
- The increase of the capacity of Nabaa Es Safa WWTP

The estimated cost of these works could be estimated to around 450,000 USD (excluding the eventual additional costs in case there is a need for the increase of diameters of the main collector).

This alternative is shown in Figure 2.

Note: The main collector on the main road of Azzounieh – Mechkiti is under execution

We remain at your disposal for any clarification and action.

Yours Respectfully,

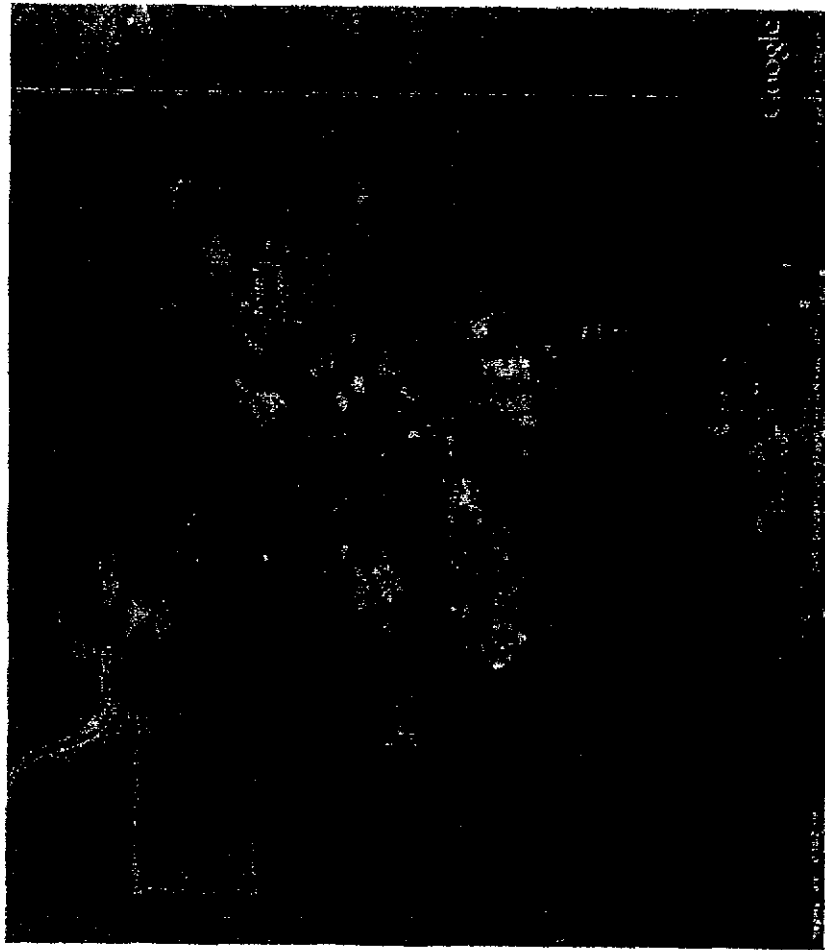


Antoine MEOUCHY
Chairman

Attachments:

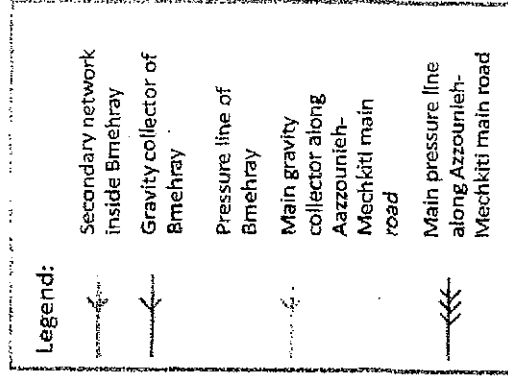
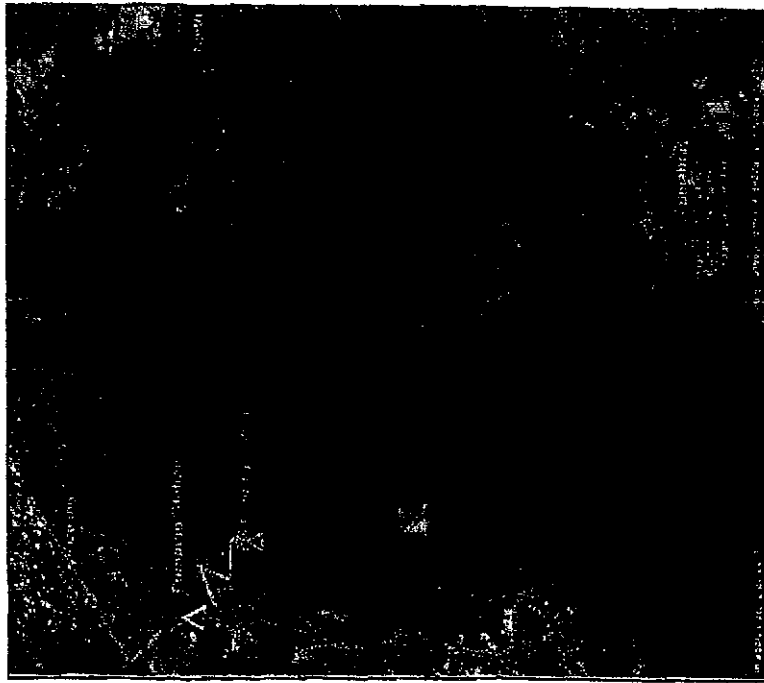
- *Figure 1: Eventual general location of Bmehray wastewater treatment system*
- *Figure 2: Illustration of the alternative concerning the connection of the sewer networks of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP*
- *Previous Master Plan of the Chouf region*

Figure 1:
Eventual general location of Bmehray wastewater treatment system



Legend:
Eventual general location of wastewater treatment system

Figure 2:
 Illustration of the alternative concerning the connection of the sewer
 networks of Bmehray to Nabaa Es Safa WWTP



**PREVIOUS MASTER PLAN OF THE CHOUF REGION
(DG NO.01 DATED JULY 2007)**



الجمهورية اللبنانية

وزارة المالية

الوزير

رقم الصادر: ١٥٧٢/١٥٧

بيروت في:

١٤ آذار ٢٠١٥

جانب رئاسة مجلس الوزراء

الموضوع: طلب مجلس الإنماء والاعمار تأمين اعتماد بقيمة توازي ١,٥ مليون د.أ. لتمويل الأشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري، ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا

المرجع: - كتاب الأمانة العامة لمجلس الوزراء رقم ٣٨٨/م.ص تاريخ ٢٠١٥/٢/١٢

- كتاب وزارة الطاقة والمياه رقم ٢٦٩/و تاريخ ٢٠١٤/٣/٢٨ ومرفقاته

- كتاب مجلس الإنماء والاعمار رقم ١/٤١٤ تاريخ ٢٠١٥/١/٣٠ ومرفقاته

إشارة إلى الموضوع والمرجع المذكورين أعلاه، والمتعلقين بطلب الأمانة العامة لمجلس الوزراء الاطلاع وبيان الرأي بالملف المتعلق بطلب مجلس الإنماء والاعمار تأمين اعتماد بقيمة توازي ١,٥ مليون د.أ. أي ما يوازي ٢,٢٦١,٢٥٠,٠٠٠ ل.ل. لتمويل الأشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري، ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حالياً في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع الصفا مرفقاً بكتاب وزارة الطاقة والمياه المتضمن رأيها بالموضوع مدار البحث،

نفيدكم بأن إمكانية النقل من احتياطي الموازنة العامة لعام ٢٠١٥ وفقاً للقاعدة الاثنيتي

عشرية لا تتوفر حالياً.

وبالتالي، نرى التريث في الوقت الحاضر ومراجعة وزارة المالية في شهر آب للنظر في تأمين

المطلوب وفق الأصول.

وزير المالية

علي حسن خليل



Handwritten signatures and stamps, including a date stamp '١٥ آذار ٢٠١٥' and a signature 'علي حسن خليل'.

رقم الصادر : ١٩٤٢/م ص
رقم المحفوظات : ٤٢٧ - ٤٤٤ / ٢٢٧٨
بيروت ، في : ٦/٧
جانب وزارة المالية

الموضوع : طلب مجلس الانماء والاعمار تأمين اعتماد بقيمة توازي /١.٨/ مليون د.أ
لتمويل الأشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة بمهري،
ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي
لحوض نبع الصفا.

المرجع :
- كتاب مجلس الانماء والاعمار رقم ١/٢٣٦٩ تاريخ ٢٩/٥/٢٠١٧
ومرفقاته.

إشارة الى الموضوع والمرجع اعلاه ،

نودعكم ربطا نسخة عن الملف المتعلق بطلب مجلس الانماء والاعمار تأمين اعتماد بقيمة
توازي /١.٨/ مليون د.أ لتمويل الأشغال اللازمة لإدخال شبكات الصرف الصحي في بلدة
بمهري، ضمن الأشغال التي يتم تنفيذها حاليا في نطاق مشروع الصرف الصحي لحوض نبع
الصفا.

للتفضل بالاطلاع وبيان الرأي.

أمين عام مجلس الوزراء



فؤاد فليفل

نسخة تبليغ لجانب: مجلس الانماء والاعمار
للاطلاع والمتابعة.